

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴

第六辑 贞观之治



突厥可汗 南北统一
官逼民反 江都政变
玄武门 贞观之治
黄金时代 武曌夺权

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴



第六辑 贞观之治
玄武门 贞观之治

目 录

第六辑 **贞观之治** (共四册)

二十一、突厥可汗·南北统一

二十二、官逼民反·江都政变

二十三、玄武门·贞观之治

二十四、黄金时代·武曌夺权

玄武门·贞观之治

六二二—六二九年

玄武门

- 《玄武门》导读 / 003

七世纪二〇年代

● 楚帝林士弘逝世 / 023

梁帝萧铣战败，溃散的军队大多投靠楚帝林士弘，林士弘军威再振。六二二年，林士弘老弟攻击唐政府循州，兵败被杀，将领王戎献出南昌州，投降唐军。林军被唐军击破，林士弘逝世，部众星散。林士弘于六一七年起兵，迄今六年。

● 燕王高开道被杀 / 050

六二四年，高开道亲信张金树与张君立谋反，张金树派党羽数人，进入高开道家院，跟高开道的义子们赌博，并暗中割断义子们的弓弦，又将佩刀、长矛藏到床铺底下。天黑，张金树党羽趁高开道义子们正熟睡，怀抱佩刀、长矛，冲出大门；张金树遂即率领部众，擂鼓呐喊，杀声震天，攻击高开道家院。高开道义子们发现弓弦全断，武器失踪，遂全部投降。高开道自知难逃一死，穿上铠甲，手持武器，高坐堂上，跟王后、小老婆群狂饮，天将亮时，高开道上吊自杀，王后、小老婆、所有儿子，也都跟着自杀。

● 宋帝辅公柘被杀 / 057

六二四年，李孝恭、李靖联军，攻击宋政府首都丹阳，李靖军进抵丹阳城下。辅公柘大为恐惧，放弃城池，率领数万大军，向东逃走，抵达句容，部众星散，只剩五百人。部

将吴骚等，商议生擒辅公柝归降，辅公柝发觉，抛弃妻儿，率数十心腹，砍开城门，逃到武康，被乡间野人攻击，捉送到丹阳，被杀。唐政府搜捕其余党羽，全部诛杀。

●玄武门政变 / 092

秦王李世民跟太子李建成、齐王李元吉之间，素不相睦。李建成、李元吉日夜不停地在李渊面前诬陷李世民；房玄龄、长孙无忌遂劝李世民效法姬旦前例，拯救帝国……六二六年，李世民伏兵玄武门，李建成、李元吉上朝，走到临湖殿，发觉情况不对，掉转马头，奔回东宫。李世民拍马追上，一箭射死李建成；尉迟敬德亦追上李元吉，射死。

●西突厥汗国发生内乱 / 154

六二八年，西突厥汗国叶护可汗被杀，阿史那莫贺咄继承宝座，称侯屈利俟毗可汗；弩矢毕部落另推举阿史那泥孰当可汗，阿史那泥孰却迎接阿史那咥力公爵，推举为首领，称乙毗钵罗肆叶护可汗。于是，两大可汗互相攻击，争战不停。

六三〇—六四三年

贞观之治

●《贞观之治》导读 / 167

七世纪三〇年代

●李靖北伐●东突厥汗国亡 / 171

六三〇年，春季，唐朝远征军定襄道作战司令李靖，自马邑进驻恶阳岭，袭击定襄，破东突厥汗国；李世勣亦从云中出发，抵达阴山，俘虏东突厥部众一千余帐。

●贞观之治 / 165

贞观，是唐王朝二任帝李世民在位年号，自六二七年至六四九年，历时二十二年。在此期间，解除了长久以来北方的外患，国内政治进入轨道，冤狱减少，被视为中国史上太平盛世的典范。

●唐军大破吐谷浑汗国 / 223

六三五年，唐军进入吐谷浑境，吐谷浑步萨钵可汗慕容伏允纵火焚烧野草，率部众逃入沙漠，唐军再兵分二路追击，李靖在牛心堆、

赤水源分别击败吐谷浑军，薛孤兒在曼头山诛杀吐谷浑亲王；侯君集、李道宗率军西进，深入二千里，如入无人之境，追到乌海，双方会战，吐谷浑军大败，重要亲王均被俘虏。

●美女武曌入宫 / 255

六三七年，李世民听说荆州军区总司令武士彠女儿武曌貌美如花，遂召进皇宫当“才人”。武曌本年十四岁，二十年后，武曌开始夺权，大量屠杀李姓皇族。

●唐军攻击高昌王国 / 271

高昌王国国王魏文泰不断阻截西域各国前来唐朝朝贡的使节，李世民严厉责备，并征召他的高级干部前来唐朝，共商双边关系，魏文泰拒绝遣送，又包庇东突厥灭亡时，境内逃入高昌的唐朝人，不肯送回唐朝；李世民再下诏书，分析利害祸福，命他朝见，魏文泰声称有病，拒绝启程……

七世纪四〇年代

●唐灭高昌王国 / 285

高昌王魏文泰，认为唐军不可能通过荒无水草、气候恶劣的沙漠地带，可是，不久却听说唐军已到沙漠口岸，忧愁恐惧，一病而死，

儿子鞠智盛继位，兵败，出降。高昌王国自四六〇年建国，六四〇年灭亡，立国一百八十一年。

●文成公主嫁吐蕃国王 / 297

六四一年，文成公主在江夏王李道宗持节护送下，前往吐蕃王国，吐蕃王弃宗弄赞特别为文成公主兴筑城池宫殿，并且革除吐蕃将红颜料涂到脸上的风俗，还派遣皇家子弟前来唐朝留学，研读儒家学派经典。

●薛延陀汗国亡 / 305

六四一年，薛延陀真珠可汗派遣乙失大度攻击东突厥，东突厥无法抵抗，退入长城，向唐朝告急。李世民派遣李世勣袭击薛延陀，战于诺真水。薛延陀军大败，五万人投降，又逢大雪，士卒牲畜冻死十分之八九，乙失大度逃走。

●唐帝李世民画功臣像于凌烟阁 / 326

●太子李承乾被废●立李治当太子 / 334

太子李承乾凶暴顽劣，又与其弟李泰有隙，恐怕被废，遂与侯君集密谋弑父，事泄，李承乾被废为平民，侯君集处斩，立晋王李治为太子。

六二二—六二九年

玄武门

《玄武门》 导读

隋唐两大政权交替之际，改朝换代型的惨烈内战，长达十三年之久（六一六年至六二八年），而内战开始前的暴政和全国再统一后残余的暴行，为时更长。读者如对这时期的记载掩卷深思，都会呜咽流涕。

唐王朝瓶颈时期的夺嫡斗争，跟隋王朝瓶颈时期的夺嫡斗争，其相似的程度，几乎是同一版本。全国刚开始安定时，突然爆发玄武门政变，李世民的演出，比杨广当年更为狠毒暴烈，他一箭射死一母同胞的老哥，再派人诛杀一母同胞的老弟，并且把他们的妻妾收归己有，更把所有侄儿像猪羊一样屠灭，纵是怀抱中

婴儿，也不留一个活口。无论当时世人，或读史读到这里的读者，都会悚然而叹：“历史重演。”

我们对独裁专制家庭中的互相残杀，毫不关心，而只关心这种狗咬狗一嘴毛的皇家内斗，对国家有什么影响！感谢上帝，夺权胜利的李世民的贡献是正面的，他成为中国有史以来最英明伟大的君王之一，使我们简直很感慨地想：幸亏有这场玄武门政变。

李世民的榜样，至少说明：不管你如何得到，必须使你的得到充实和高贵，才是成功。

柏 杨

一九八八·二·一五



六二二年 壬午

唐·武德	五年	(楚帝林士弘太平七年)
		(梁帝梁师都永隆六年)
		(燕王高开道始兴五年)
		(鲁王徐圆朗二年)
		(汉东王刘黑闥天造元年)

1 春季，正月，变民首领刘黑闥（音 tà【踏】）登基称汉东王，年号天造，定都洺州（河北省永年县东南旧永年镇），重组中央政府，任命范愿当国务院左执行长（左仆射），董康买当国务院国防部长（兵部尚书），高雅贤当中央西翼禁军总监（右领军）；征召王琮当最高立法长（中书令），刘斌当副立法长（中书侍郎）。夏王窦建德时期文武百官，全都各复原职。

刘黑闥的司法和行政完全效法窦建德，发动攻击时的勇猛和坚决，则超过窦建德。

2 正月四日，同安（安徽省潜山县）变民首领殷恭邃献出舒州（同安郡改舒州），投降唐政府。

3 正月五日，唐王朝政府（首都长安【陕西省西安市】）济州（山东省茌平县西南）总秘书长（别驾）刘伯通逮捕州长窦务本，献

出州城，投降变民首领、鲁王徐圆朗（首都兖州【山东省兖州市】）。

4 正月八日，唐政府东盐州（河北省海兴县）总务官（治中）王才艺刺杀州长田华，献出州城，响应汉东王刘黑闥。

5 唐王朝秦王李世民攻击汉东王刘黑闥，率东征大军抵达获嘉（河南省获嘉县），刘黑闥放弃相州（河南省安阳市），退到洺州坚守。

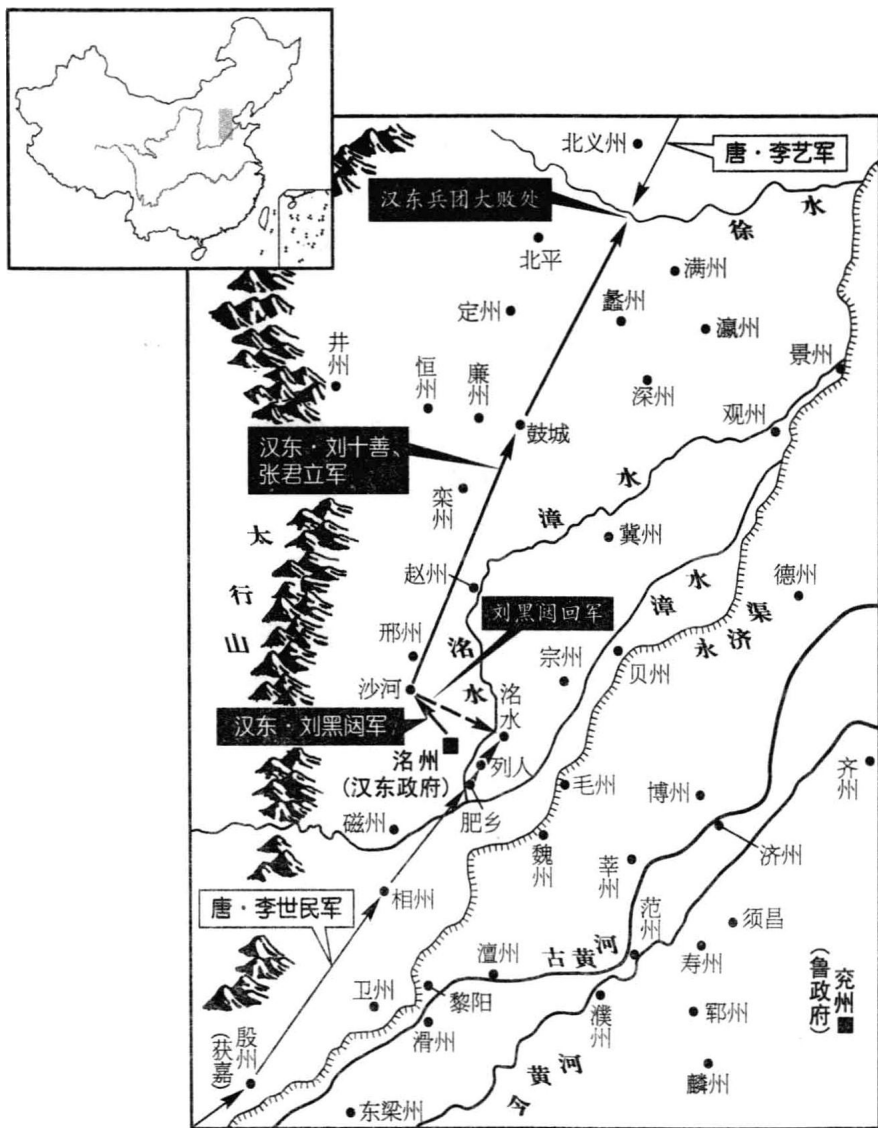
正月十四日，李世民收复相州，向肥乡（河北省肥乡县）进发，在洺水（流经州城南）沿岸扎营，对洺州施加压力。

6 梁帝萧铣战败，向唐政府投降时（参考去年【六二一年】十月），溃散的军队大多数投靠楚帝林士弘（林士弘被萧铣部将苏胡兒击败，迁都餘干【江西省余干县】事，参考六一七年十二月），林士弘军事声威，重新振作。

7 正月二十七日，岭南俚（南岭以南俚民族部落）酋长杨世略献出循州（广东省惠州市）、潮州（广东省潮州市），投降唐政府。

8 唐政府特使王义童一连说降三州：泉州（福建省福州市）、睦州（浙江省淳安县）、建州（福建省建瓯市）。

9 唐政府幽州军区（总部设北京市）总司令（幽州总管）李艺（罗艺）率士兵数万人，跟秦王李世民会师，攻击汉东王刘黑闥。刘黑闥接到报告，留一万人给国务院左执行长范愿保卫首都（洺州），而亲率大军攻击李艺。夜晚，刘黑闥住宿沙河（河北省沙河市北沙



七世纪·六二二年正月至三月 李世民大破刘黑闥

河城)。唐政府永宁(洺州政府所在县)县长(空头官衔)程名振携带战鼓六十个,在洺州城西二里河堤上猛烈擂击,城中屋瓦震动。范愿惊骇恐惧,派人向刘黑闥报告情况紧急,刘黑闥立即回军,派他的老弟刘十善跟中央特遣政府总监(行台)张君立,率军一万人,攻击已进抵鼓城(河北省晋州市)的李艺。

正月三十日,在徐河(今漕河,流经河北省保定市北,注入海河)会战,刘十善、张君立大败;逃走、被俘及受伤死亡的,共八千人。

洺水县(河北省曲周县)人李去惑占领县城,向唐军投降。唐政府秦王李世民派彭公王君廓率骑兵一千五百人增援,进入县城协防。

二月,汉东王刘黑闥率军于归程中攻击洺水。

二月十一日,刘黑闥军抵达列人(河北省肥乡县北)。李世民派将军秦叔宝拦腰攻击,大破刘黑闥军。

10 豫章郡(江西省南昌市)变民首领张善安献出虔州(江西省赣州市)、吉州(江西省吉安市)等五州,投降唐政府,并被任命当洪州军区(豫章郡改洪州)总司令(洪州总管)。

11 二月十六日,鲁政府金乡(山东省金乡县)人阳孝诚叛变,献出城池,投降唐政府。

12 二月十七日,唐政府秦王李世民夺回邢州(河北省邢台市)。

二月十九日,井州(河北省井陘县西北)变民首领冯伯让献出城池,投降唐政府。

二月二十四日,唐政府幽州军区总司令李艺夺取汉东政府四州:定州(河北省定州市)、栾州(河北省赵县)、廉州(河北省藁城

市)、赵州(河北省隆尧县);生擒汉东政府国务院部长(尚书)刘希道;率军跟秦王李世民在洺州城下会师。

汉东王刘黑闥攻击洺水,争夺战十分激烈。城垣四周的护城河,宽五十余步,刘黑闥在城东北挖掘两条地道,通向城里。李世民三度率军增援,都被刘黑闥阻止,不能前进。李世民恐怕守军王君廓无法支持,召集各将领征求意见,李世勣(徐世勣)说:“地道如果挖到城墙底下,城池一定陷落。”兵团总司令(行军总管)郑公(勇公)罗士信请求接替王君廓。李世民遂登上城南一座高山顶上,挥舞军旗,用旗语命王君廓撤退,王君廓率他的部属苦战,终于突围而出;罗士信率左右侍从二百人,乘机进城,代王君廓坚守。刘黑闥日夜不停地进攻,正巧大雪纷飞,唐政府援军无法前进,达八天之久,二月二十五日,洺水城破。刘黑闥很早就听说罗士信勇敢,打算赦免他不死,罗士信言辞和态度都不肯屈服,于是被杀,年仅二十岁。

13 二月二十六日,唐政府汴州军区(总部设河南省开封市)总司令(汴州总管)王要汉进攻鲁政府杞州(河南省杞县),攻克,俘虏鲁政府将军周文举。

14 二月二十八日,唐政府延州兵团(陕西省延安市)总司令(延州道行军总管)段德操进攻梁政府(首都朔方【陕西省靖边县北白城子】)石堡城(陕西省榆林市);梁帝梁师都亲自率军增援,段德操迎击,大破梁军,梁师都只剩下十六名骑兵,逃走。

唐帝(一任高祖)李渊(本年五十七岁)增加段德操的兵力,命他乘胜进攻梁政府首都夏州(陕西省靖边县北白城子),攻陷东城,梁师都率数百人退守西城。就在此时,东突厥汗国(瀚海沙漠群)救兵抵达,李渊命段德操撤退。